

# ỦY BAN VĂN ĐỒNG

Trí Tự Do Cho

Mục Sư, Truyền Đạo và Tin Hữu Tin Lành tại Việt Nam

## FREEDOM COMMITTEE

For Imprisoned Pastors and Christians in Viet Nam

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION  
RELIGIOUS & POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

IV # 527703

VEWL.#

I-771 :  Yes,  No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE PHUOC THANH  
Last Middle First

Current Address 103/7 BINH THOI, QUAN II, HO CHI MINH CITY, VIETNAM

Date of Birth 4 JUL 41 Place of Birth VIETNAM

Previous Occupation(before 1975) ARMY CAPTAIN  
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 15 Jun 75 To 6 Sep 77

3. SPONSOR'S NAME: NGOC LE MA  
Name

WESTMINSTER, CA 92683 TEL. (  
Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone

Relationship

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so

Date Prepared

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : LE PHUOC THANH  
(Listed on page 1)

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

# ỦY BAN VĂN ĐỘNG

Trí Tuệ Do Chọn

Mục Sư, Truyền Đạo và Tin Hữu Tin Lành tại Việt Nam

## FREEDOM COMMITTEE

For Imprisoned Pastors and Christians in Viet Nam

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION  
RELIGIOUS FOR POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

IV # 527703

VEWL.#

I-771 :  Yes,  No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE PHUOC THANH  
Last Middle First

Current Address 103/7 BINH THOI, QUAN II, HO CHI MINH CITY, VIETNAM

Date of Birth 4 JUL 41 Place of Birth VIETNAM

Previous Occupation(before 1975) ARMY CAPTAIN  
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 15 Jun 75 To 6 Sep 77

3. SPONSOR'S NAME: NGOC LE MA  
Name

WESTMINSTER, CA 92683 TEL. (7)  
Address & Telephone

#### 4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address &amp; Telephone</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so

Date Prepared

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : LE PHUOC THANH  
(Listed on page 1)

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION:



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: 703-560-0058

DATE: June 27, 1989

Hội Đồng Quản Trị  
Board of Directors

KHÚC MINH THƠ  
NGUYỄN THỊ HẠNH  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIẾP LOWMAN  
TRẦN KIM DUNG  
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U.  
Executive Board

KHÚC MINH THƠ  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
1st Vice-President  
TRẦN KIM DUNG  
2nd Vice-President  
NGUYỄN VĂN GIỚI  
Secretary General  
TRẦN THỊ PHƯƠNG  
Deputy Secretary  
NGUYỄN THỊ HẠNH  
Treasurer

Cố Vấn Đoàn  
Advisory Committee

HIẾP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN

Orderly Departure Program  
American Embassy, Box 58  
APO San Francisco 96346-0001

Re: LE PHUOC THANH

Date of Birth: Jul04, 1941

IV # : 527703

(VEWL #) Need : LOI

Dear Sir/Madam:

In reference to the above case we would like to request that your office please reissue a **Letter of Introduction (LOI)** because the applicant did not receive the original LOI forwarded by you. The LOI is required in order to make application with the Vietnamese authorities for an exit visa.

We would also like to request that the Letter of Introduction be sent to our Association at the address shown above.

Thanking you in advance for your cooperation, consideration and prompt attention regarding this case.

Sincerely yours,

(Mrs.) Khuc Minh Tho  
President

Enclosures

**NOTE:** The applicant has been sponsored by Ngoc Le Ma,

Westminster, CA 92683 714-7 as shown in the attachments.



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: 703-560-0058

DATE: June 27, 1989

Hội Đồng Quản Trị  
Board of Directors

KHÚC MINH THO  
NGUYỄN THỊ HANH  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIỆP LOWMAN  
TRẦN KIM DUNG  
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U.  
Executive Board

KHÚC MINH THO  
President  
NGUYỄN QUỲNH GIAO  
1st Vice-President  
TRẦN KIM DUNG  
2nd Vice-President  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
Secretary General  
TRẦN THỊ PHƯƠNG  
Deputy Secretary  
NGUYỄN THỊ HANH  
Treasurer

Cố Vấn Đoàn  
Advisory Committee

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN

Orderly Departure Program  
American Embassy, Box 58  
APO San Francisco 96346-0001

Re: LE PHUOC THANH

Date of Birth: Jul 04, 1941

IV #: 527703

(VEWL #) Need : LOI

Dear Sir/Madam:

In reference to the above case we would like to request that your office please reissue a **Letter of Introduction (LOI)** because the applicant did not receive the original LOI forwarded by you. The LOI is required in order to make application with the Vietnamese authorities for an exit visa.

We would also like to request that the Letter of Introduction be sent to our Association at the address shown above.

Thanking you in advance for your cooperation, consideration and prompt attention regarding this case.

Sincerely yours,

Khuc Minh Tho  
President

**Enclosures**

**NOTE:** The applicant has been sponsored by Ngoc Le Ma, 1234 University,  
Westminster, CA 92683 714- as shown in the attachments.

DEPARTMENT OF INTERIOR  
Foreigners and Immigration Service  
No. 3913/P3

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independence - Liberty - Happiness

NOTIFICATION

TO: Mr. LE PHUOC THANH  
ADDRESS: 103/7 Binh Thoi, Quarter 11, 11th District, Ho Chi Minh City

The Department of Interior allows you and your family to leave the country and your names will be forwarded to the United States government for consideration and admission. If approved by the US government, Exist Permits will be issued.

For your information.

Ha Noi, October 7th, 1988  
Chief, Office of Vietnamese Immigration  
(Signed and Sealed)  
NGUYEN HOAI NAM

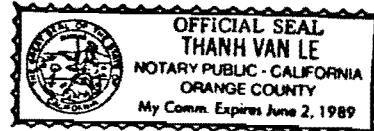
I, Tuan Phuc Ma, hereby certify that the above is an accurate translation of the original notification in Vietnamese and that I am in competent in both English and Vietnamese to render such a translation.

Date: November 22, 1988 Signature of translator Quang Ma  
Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 28<sup>th</sup> day of November 1988  
at Garden Grove, California.

(Seal) My commission expires June 2nd, 1989

Thanh van Le

NOTARY PUBLIC



## UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE  
 701 w. 17th Street  
 Santa Ana, Ca. 92706

## NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

## NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

MA, NGOC LE

Costa Mesa, Ca. 92627

## NAME OF BENEFICIARY

LE THANH PHUOC

CLASSIFICATION FILE NO.

203(a)(5)

DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
7-5-84	7-23-84

DATE: 8-15-84

The visa petition you filed has been approved. The beneficiary for whom you filed has been given the appropriate classification. Note the approval gives no assurance that the beneficiary will automatically be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Whether the beneficiary gets a visa is decided only when an application is made to a consular officer; whether the beneficiary is admitted or adjusts status in the United States is decided only when an application is made to an immigration officer.

- YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT \_\_\_\_\_ . THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS PART OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE MADE TO THE UNITED STATES CONSUL.
- IF YOU BECOME A NATURALIZED CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, PLEASE ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY BE HELPFUL TO THE BENEFICIARY IN GETTING A VISA FASTER.
- YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT \_\_\_\_\_ BANCOOK . THIS COMPLETES ALL ACTION BY THE SERVICE. THIS SERVICE DOES NOT ISSUE VISAS IN OTHER COUNTRIES. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE EMPLOYEES OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. VISAS ARE ISSUED ACCORDING TO THE DATE THE PETITION WAS FILED. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE ADDRESSED TO THE UNITED STATES CONSUL.
- YOUR PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS. (IF THE BENEFICIARY PREVIOUSLY SUBMITTED SUCH AN APPLICATION AND HAD IT RETURNED, IT SHOULD BE RESUBMITTED WITHIN 30 DAYS.)
- THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON THE PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT.
- THE PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT, HOWEVER, UNTIL A VISA NUMBER IS AVAILABLE. INFORMATION ABOUT VISA NUMBERS MAY BE OBTAINED FROM THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF CONSULAR AFFAIRS, WASHINGTON, D.C.
- ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE BEING RETURNED WITH THIS FORM.
- REMARKS.

VERY TRULY YOURS,

  
 DISTRICT DIRECTOR

## TRANSLATION OF A CERTIFICATE OF MARRIAGE

1. GROOM-NAME: LE PHUOC THANH

2. PLACE OF RESIDENCE: 103/7 Binh Thoi, F 11, Q 11

3. DATE OF BIRTH: 07.04.1941 PLACE OF BIRTH \_\_\_\_\_  
(month) (day) (year) (City) (Country)

4. FATHER NAME: \_\_\_\_\_

5. MOTHER NAME: \_\_\_\_\_

6. BRIDE NAME: NGUYEN VAN THU  
(Last) (First) (Middle)

7. PLACE OF RESIDENCE: 233/14 Ly Thuong Kiet, F 15, Q 11

8. DATE OF BIRTH: 08 15 1950 PLACE OF BIRTH \_\_\_\_\_  
(month) (day) (year) (City) (Country)

9. FATHER NAME: \_\_\_\_\_

10. MOTHER NAME: \_\_\_\_\_

11. DATE OF MARRIAGE: April 30th, 1986

12. PLACE OF MARRIAGE: \_\_\_\_\_

13. MAGISTRATE: TRAN CONG SAN (Month) (Day) (Year)

14. NOTATION OF IMPORTANCE: Certified copy from the original  
CERTIFICATION OF TRANSLATION'S COMPETENCE

I, Tuan Phuc Ma hereby certify that the above is an accurate translation of the original certificate of marriage in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such a translation.

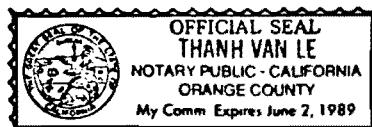
Date November 18, 1988 Signature of Translator: Thanh Van Le

Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 28<sup>th</sup> day of November, 1988.  
at MARSHAL GROVE, CA

(Seal) My commission expires

June 2nd, 1989

Thanh Van Le  
NOTARY PUBLIC



NOTIFICATION

TO: Mr. LE PHUOC THANH  
ADDRESS: 103/7 Binh Thoi, Quarter 11, 11th District, Ho Chi Minh City

The Department of Interior allows you and your family to leave the country and your names will be forwarded to the United States government for consideration and admission. If approved by the US government, Exist Permits will be issued.

For your information.

Ha Noi, October 7th, 1988  
Chief, Office of Vietnamese Immigration  
(Signed and Sealed)  
NGUYEN HOAI NAM

I, Tuan Phuc Ma, hereby certify that the above is an accurate translation of the original notification in Vietnamese and that I am in competent in both English and Vietnamese to render such a translation.

Date: November 22, 1988 Signature of translator Thanh van Le  
Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 28<sup>th</sup> day of November 1988  
at Garden Grove, California.

(Seal) My commission expires June 2nd, 1989

Thanh van Le  
NOTARY PUBLIC



## UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE  
 701 w. 17th Street  
 Santa Ana, Ca. 92706

## NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

## NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

MA, NGOC LE

Costa Mesa, Ca. 92627

## NAME OF BENEFICIARY

LE THANH PHUOC

CLASSIFICATION FILE NO.

203(a)(5)

DATE PETITION FILED

7-5-84

DATE OF APPROVAL  
OF PETITION

7-23-84

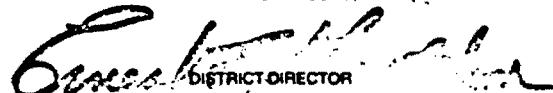
DATE:

8-15-84

The visa petition you filed has been approved. The beneficiary for whom you filed has been given the appropriate classification. Note the approval gives no assurance that the beneficiary will automatically be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Whether the beneficiary gets a visa is decided only when an application is made to a consular officer; whether the beneficiary is admitted or adjusts status in the United States is decided only when an application is made to an immigration officer.

1.  YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT \_\_\_\_\_. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS PART OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE MADE TO THE UNITED STATES CONSUL.
2.  IF YOU BECOME A NATURALIZED CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, PLEASE ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY BE HELPFUL TO THE BENEFICIARY IN GETTING A VISA FASTER.
3.  YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT \_\_\_\_\_ BANGKOK. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THE SERVICE. THIS SERVICE DOES NOT ISSUE VISAS IN OTHER COUNTRIES. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE EMPLOYEES OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. VISAS ARE ISSUED ACCORDING TO THE DATE THE PETITION WAS FILED. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE ADDRESSED TO THE UNITED STATES CONSUL.
4.  YOUR PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS. (IF THE BENEFICIARY PREVIOUSLY SUBMITTED SUCH AN APPLICATION AND HAD IT RETURNED, IT SHOULD BE RESUBMITTED WITHIN 30 DAYS.)
5.  THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON THE PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT.
6.  THE PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT, HOWEVER, UNTIL A VISA NUMBER IS AVAILABLE. INFORMATION ABOUT VISA NUMBERS MAY BE OBTAINED FROM THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF CONSULAR AFFAIRS, WASHINGTON, D.C.
7.  ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE BEING RETURNED WITH THIS FORM.
8.  REMARKS.

VERY TRULY YOURS,

  
 District Director

## TRANSLATION OF A CERTIFICATE OF MARRIAGE

1. GROOM-NAME: LE PHUOC THANH

2. PLACE OF RESIDENCE: 103/7 Binh Thoi, F 11, Q 11

3. DATE OF BIRTH: 07.04.1941 PLACE OF BIRTH \_\_\_\_\_  
(month) (day) (year) (City) (Country)

4. FATHER NAME: \_\_\_\_\_

5. MOTHER NAME: \_\_\_\_\_

6. BRIDE NAME: NGUYEN VAN THU  
(Last) (First) (Middle)

7. PLACE OF RESIDENCE: 233/14 Ly Thuong Kiet, F 15, Q 11

8. DATE OF BIRTH: 08 15 1950 PLACE OF BIRTH \_\_\_\_\_  
(month) (day) (year) (City) (Country)

9. FATHER NAME: \_\_\_\_\_

10. MOTHER NAME: \_\_\_\_\_

11. DATE OF MARRIAGE: April 30th, 1986

12. PLACE OF MARRIAGE: \_\_\_\_\_  
(Month) (Day) (Year)

13. MAGISTRATE: TRAN CONG SAN

14. NOTATION OF IMPORTANCE: Certified copy from the original  
CERTIFICATION OF TRANSLATION'S COMPETENCE

I, Tuan Phuc Ma hereby certify that the above is an accurate translation of the original certificate of marriage in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such a translation.

Date November 18, 1988 Signature of Translator: Thanh van Le  
Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 28<sup>th</sup> day of November, 1988.  
at MADEN Grove, CA

(Seal) My commission expires June 2nd, 1989

Thanh van Le  
NOTARY PUBLIC

